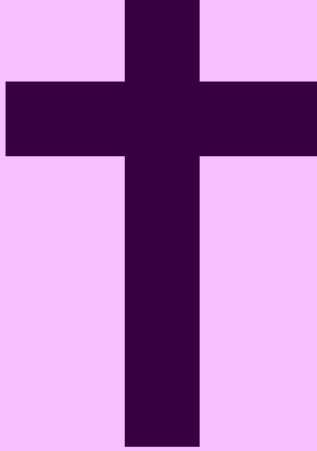


Kukatja Scriptures



Portions of the Holy Bible in the Kukatja language of
Australia

Kukatja Scriptures

Portions of the Holy Bible in the Kukatja language of Australia

Copyright © 2018 Wycliffe Bible Translators

Language: Kukatja

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-10-13

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 13 Oct 2023
7679bf35-35ae-56cc-80fe-deb1d16480d7

Contents

d MRK	1
Luke	8

Mark 14

*Wangkama-ya Kulinma Tjiitju Pungkukitja
Matthew 26.1-5, Luke 22.1-2, John 11.45-53*

¹ Yangka kintirringulpi ngarama ngurra kutjarratjanu turkunga-ya nyinama kamu mangarri lalya-ya ngalkunma. Tjiitjangkalpi-ya wumurrima kulinma-ya kurrarlkatjanu ngarangu ngurra Egypta. Yangka pinkirrkululu Jew laltuku ngurra wantitjunu-tjananya katja kurranyutjanu wiya pampurnu. Yirna-yirna tjarlulu-ya kamu turku nintipukalu-ya wangkama kulinma Tjiitju-ya yakalu ngalulku pungkuwaku mirri.

² Wangkangulpi-ya, "Wurra-la wanti! Katji-ya puntu laltu-ya turkkuku wumurriku nyinamalpa. Tjinguru-lanyaya pamarrtu yungkaltjaku."

*Tutjulu Parnti Palyaminyirri Tjiitjungka-lu Yintirnu
Matthew 26.6-13, John 12.1-8*

³ Katji Tjiitju nyinama Jayimankurnungka ngurrangka kutjupa ngurrangka yini Bethanyangka. Kurrarilka Jayimanpa mintirwayitju nyinama. Tjiitjanungka Tjiitju nyinama mangarri ngalkunma. Tjilanyapuru tutjulpi-tjananya tjarrpangu Jayimankurnu ngurrangka warinykatingu-lu Tjiitjukutu. Paluru mulukunpa parntir-parntirrkulu katingu. Pamarrpa laltukulu manu. Tutjulu yangkirrpungu yintirnu-lu wiyarnu Tjiitjukurnungka katangka.

⁴ Katji-ya puntulu kalkintu nyangu tutjulu-lu Tjiitjungka parntir-parntirra yintirnu wiyarnu. Tutjungka-luya wirrilirringu wangkangu-ya, "Nganaku tutjulu parntir-parntirra yintirnu-lu Tjiitjungka?" ⁵ Tutjulu-tjananya parntir-parntirra yungkumara pamarrpa laltu mankumara yungkuwa-tjanampa yapunta-yapuntaku." Tjiitjanu-ya tutjulpi lanymalu warrkinma.

⁶ Tjiitjanu Tjiitjulpi-tjananya wangkangu, "Yawi-ya wanti! Nganaku-yan warrkirn-ina? Ngayungka-rni palya parntir-parntirra katangka yintirnu. ⁷ Yapunta-yapunta-ya wulu nyinamalpa. Yungamalpa-tjananyaya pamarr yawiku karrpu kutjupa karrpu kutjupa. Ngayu-rnantaya wiya wulu nyinamalpa. ⁸ Tutjulu ngaalu-rni palya yintirnu ngulampa-rniya mirri pirnkingka tjarrpatjunku. ⁹ Kulila-rniya ngayu. Ngulampa katji-ya ngurra kutjuwarralu kulilku wangka palya ngayukurnu, tjukurpa tutju ngaakulu kulira-ya wankamalpa.

*Judastju watjarnu Tjiitju Tirru-lu-tjanampa yungkukitjalu
Matthew 26.14-16, Luke 22.3-6*

¹⁰ Ngulampa, wanmi kutju yinira Judas Ikariya yanu-tjananya yirna-yirna tjarlu-tjarlukutu. Wangkangu-tjananya ngulampa Tjiitju-tjanampa nintitjunku miku-ya ngalulkuwa. ¹¹ Katji-ya kulirna ngurrkuringu-ya. Tjiitjanulpi tjangkupungu-luya pamarr laltu. Tjiitjanu Judaspa marlaku yanu yumuyurulpi-tjananya wanmi kalkinta wumurringu, tjiitjalkalpi yaka nyinama kulinma ngulampa-tjananya Tjiitju nintitjunku miku-ya ngalulkuwa.

*Tjitjulu Kamu Palurukurnu Wanmilu-ya Mangarri Turkkuku Ngalama
Matthew 26.17-25, Luke 22.7-13, 21-23, John 13.21-30*

¹² Jewspa-ya laltu wumurringu-ya turku tjarluku miku-ya Mangarri Lalya ngalkuwanpa. Puntu laltu-ya ngurra kutjungka wumurringku kukunyta manku pungku paalku kunta-kuntalku-ya ngalkuwanpa-ya mungangka. Wanmilu-ya tjapirnu Tjiitjungka, "Tjartungka-latju mangarri kamu kuka paalku ngalkuwa-la turkkuku kulin-tjaku?"

¹³ Tjiitjulu-pulanya wanmi kutjarra yiyarnu, "Yarra-pula Jerusalemkutu. Katji-pulan tjarrpaku tjiingka nyaku-pulan puntu tjarlitjarra kalyuku ngalya yanamalpa. Kamu-pulan wanaku ngurrakutu. ¹⁴ Katji maa tjarrpaku kaninytjarra. Puntu ngurra walytjapulan tjapilku, 'Nintipukalu-lanyatju yiyarnu. Tjartungka-latju mangarri kamu kuka kutjalku ngalkuwa-la Tulkuku kulintjaku?' ¹⁵ Kamu palurungkalpi roompalpi-pulanya kankarra tjamunpalpi nintitjunku. Paalku-pulan kuka kamu mangarri miku-la laltulu ngalkuwanpa."

¹⁶ Mularrpakili-pula wanmi kutjarra yanu Jerusalemkutu. Nyangu-pula yumuyurukili katji Tjiitju wangkangu. Kutjarralu-pula kuka turkkuku paarnu manu wantitjunu.

¹⁷ Mungangkalpi Tjiitju kamu palurukurnu wanmi-ya Bethanytjanu yanu Jerusalemkutu. ¹⁸ Yanu-ya ngurra palunyangka warinykatingu maa tjarrpangu.

Katji-ya ngalkunma Tjiitju wangkangu-tjananya, "Mularrpa kutjulu-rni tirrulu yungku tjiitantanku pungkuwa-rniya mirri, ngaatja lurrtjulu-la kuwarri mangarri ngalkuninpa."

¹⁹ Katji-ya palurukurnu wanmilu kulirnu palunpa-ya karratarringu. Parranku-ya tjapinma, "Kulu ngayu?"

²⁰ Tjiitju wangkangu, "Kutjunga-litju mangarri tupultjuninpa. ²¹ Ngayu-rna Katja punturringulpi-rna. Kamu ngayu-rna mirrikitja nyininpa yumuyurukili-rni wakarnu tjunu mirli-mirlingka. Puntulu-rni tirrulu yungku. Ngawu minyirri-ra puntu tjiiku ngaraku. Tjinguru wiya lamparnpa yutirringkumara, palya nyinama-ra."

Tjiitjulu-tjananya Kutjukulpi Mangarri Ngalangu

Matthew 26.26-30, Luke 22.14-23, 1 Corinthians 11.23-25

²² Ngulampa katji-ya wulu mangarri ngalkunma. Tjiitjulu mangarri manu wangkangu-lu Mamangka yatimanu. Kamu yangkirrpungu yungu-tjananya palurukurnu wanmiku. Wituka wangkangu, "Ngaatja mangarri ngayukutju yarnangu. Marra-ya kutjuwarralu ngala."

²³ Katji kartak wayinkulu manu kamu wituka Mama yatimanu. Tjiitjanu yungu-tjananya. Kutjun-kutjuntu-ya tjikinma. ²⁴ Palurulu-tjananya watjarnu, "Wayinpa ngaatja ngayukutju yirliku. Ngayulu mirrikitjalu-rnatju ngayukurnu yirliku yintilku puntu laltuku. Tjukurra kuwarritjanungka Mamalu watjarnu wulu ngaramalpa ngayulu-rnatju yirliku yintilku tjiitanungka. ²⁵ Ngayulu-rnantaya mularrtu watjarninpa, 'Wiya-rna wituka wayinpa tjikilku. Ngulampa-rna ngayu yanku Mama Tjarlu minyirrikutu tjungarningkalpi nyinaku. Tjiingkalpi-rna wituka wayinpa tjikilku.' "

²⁶ Turikulpi-rama Mamaku yinkangu. Pakarnu-ya yanu pamarrkutu yini warta olivekutu.

Tjiitju Peterngkalu Wangkangu, "Nyuntu-tjun Ngurrparriku"

Matthew 26.31-35, Luke 22.31-34, John 13.36-38

²⁷ Tjiitju-tjanampa wangkangu "Laltulu-rniyan wantitjunku taputjunku. Yangka kurrarlka puntulu kutjulu mirli-mirlingka wangka kutjupa wakarnu ngaaltji tjunu: 'Puntulu kukunyta-tjananya ngampurrtu kanyinma, Katji-rna ngayulu-rna pungku mirri.

Tjiingkalpi-ya kukunyta parra taputjunku.'

²⁸ Katji-rna mirritjanu-rna kana pakalku kurranyu-rna yanku Kalalikutu. Tjiingkalpi-rniyan marlakatiwanalu wanalku nyaku wumurringkulpi-la."

²⁹ Kamu Peterlu watjarnu, "Wiya-rnanta ngayulu wantitjunku. Tjingurunta-ya wanmi kalkintu wantitjunku. Ngayulu-rnanta wiya wantitjunku."

³⁰ Tjiitjulu watjarnu, "Peter, kulila-rni. Mungangka kuwarri ngayukutjun marnkurra ngurrparriku-tjun. Tjiingkalpin kulilku tjuk-tjukpa kutjarrangka paarlmanku."

³¹ Peter marrkaminyirri wangkangu wiyatjunu, "Wiya-rna tjilanya wangkaku. Tjingurulpili lurrtju mirrirriku. Wiya-rnanta ngurrparriku."

Kamu wanmi-ya laltu tjilanyartuka wangkangu.

Tjiitju Ngurra Gethsamanengka Wangkangulu Palurukurnungka Mamangka

Matthew 26.36-46, Luke 22.39-46

³² Tjiitju kamu palurukurnu wanmi-ya warrinykatingu ngurra yini Gethsamanengka. Palurulu-tjananya watjarnu, "Ngaangka-ya nyina kulyakanyila-rnitjuya. Katji-rnalu yanku Mamangka wangkaku."

³³ Palurulu-tjananya Peter James kamu John yarlingu katingu. Paluruku-ra tjuni ngawurringu. ³⁴ Wangkangu-tjananya, "Ngayukutju tjuni ngawuminyirri. Ngayulu-rnatju luyurrminyirri kulirninpa mirrikitjalpi. Kana-ya nyina ngaangka. Katji-rna yanku tjiikutu"

³⁵⁻³⁶ Tjiitju pakarnu yanu maa wartungarangu warirringka. Paluru wangkangu-lu Mamangka, "Nyuntulurnin watjarnu marnmalpa tjarlukululpi-rna mirrirriku. Mama, kutjupamanku-tjun kulu miku wiya-rna marnmalpa tjarlu kanyilku? Mama, nyaaltji-tjun nyuntu wangkinpa?"

³⁷ Tjiitju pakarnu marlakurringu nyangulpi-tjananya wanmi-ya marnkurra kutunpa ngarrima. Wangkangu-lu Peterngka, "Simon kanarriwa. Wayu-tjun ngayuku kana nyininpa?" ³⁸ Tjiitjanu watjarnu-tjananya, "Kanamarta-ya nyina. Mamangka-luya wangka. Wiya nyurra kutunpa wulu ngarrimalpa. Nyuntunpa nyurra ngarru Mamangka wangkakuwa. Panta nyurra nyalikitjarrinpa punkaninpa yumpalpa.

³⁹ Tjiitjulu-tjananya palurukurnu wanmi wituka wantitjunu marlakulpi yanu witukalpi tjapinma Mama. ⁴⁰ Marlakurringu-tjananya palurukurnu wanmikutu. Palurunpa-ya yumpalpa wulu nyinama nyali-nyali. Tjiinpa-ya wiya kana nyinangu

wulu-ya kutunpa ngarrima. Katji-ya pakarnu palurunpa-ya kurntarringu-ya. Purtu-roya kulirnu nyaalpa-ya wangkaku Tjiitjungka.

⁴¹⁻⁴² Tjiitju marlaku yanu wituka wangkangulu Mamangka wituka marlakurringu palurukurnu wanmikutu. Wangkangu-tjananya, "Kulu nyurra wulu kutunpa? Nyawa! Wiya nyurra kutunpa wulu ngarrimalpa. Ngayu-rna Mamakurnu Katja puntulpi-rna. Puntulu-rniya ngawulu manku winyulku katiku. Yuwayi, kuwarrikili pakala-ya wunala yankuwa. Nyawa. Ngaatjatuka-ya puntu ngawu warrinykatingu warrmarla laltukulu ngayu-rniya mankuwa katikuwa."

Warrmarlalu-ya Tjiitju Ngalurnu

Matthew 26.47-56, Luke 22.47-53, John 18.1-12

⁴³ Tjiitju wulu-tjananya wangkama. Tjiitjanu Judaspa warrinykatingu-lu. Judaspa-ra Tjiitjuku wanmi nyinama. Tjiintu-ya tjarlu-tjarlu turliku nintipukalu kamu yirna-yirna tjarlulu yungu-roya puntu laltu Judasku miku-ya wanalkuwa. Tjiintu-ya kanyinma tjarla tawarra kamu kuturru lanymaku.

⁴⁴ Kurrarlka Judastju-tjananya watjarnu, "Puntu katji-rna ngayulu nyanytjulkulu ngalula-ya maa kati."

⁴⁵ Katji-ya warrmarla-ya warrinykatingu. Judaspa-lu kintirringu ngarangu Tjiitjungka. Judaspa-lu wangkangu Tjiitjungka, "Nintipuka." Kamu nyanytjurnu nintitjunu-tjananya puntu laltungka. ⁴⁶ Manu-ya ngalurnu. ⁴⁷ Tjiitjukurnu wanmi kutju ngarama. Palurulu tjarla yilarnupataru puntu kutjuku langa kurntarnu punkatjunu. Puntu tjitja warakmayin Jewsku tjarlu-tjarluku yirna-yirnaku.

⁴⁸ Tjiitju wangkangu-tjananya, "Nganaku nyurra yanama tjarlakulu kamu kuturrukulu mankuwa-rniyan ngayu ngalulkuwa? Wiya, ngayu-rna wiya lanymapayi. ⁴⁹ Yungun kutjupa yungun kutjupangka-rnantaya yuti nyinama churchtja tjarlungka. Wulu-rnantaya Mamakurnu wangka watjanma. Tjiitjangkalpi-rniyan wiya ngalurnu. Yumukamu-rniya ngalula kati. Kurrarlka-ya puntulu mirli-mirlingka wakarnu tjunu tjiingkalpi-rniya puntulu laltulu ngayu ngalulku katiku."

⁵⁰ Tjiitjukurnu wanmi laltu-ya ngurlu tarrputjunu. ⁵¹⁻⁵² Kulyari kutjulu marlakartiwanalu Tjiitjungka wananma. Palurulungku pulpultjunu warntukulu. Warrmarlalu-ya purtu ngalulkitjalu warntuwiatjulpi-ya ngalurnu. Ka maa tarrputjunu wirtilpi.

Tjiitju-ya Katingu Courtkut

Matthew 26.57-68, Luke 22.54-55, 63-71, John 18.13-14, 19-24

⁵³ Warrmarlalu-ya Tjiitju katingu turliku tjarluminyirrikurnu ngurrakutu. Tjiingkalpi-ya tjarlu-tjarlu kamu yirna-yirna laltu-ya kamu turliku nintipuka laltu-ya kutjungkarringu-ya nyinama wangkakitja. ⁵⁴ Peterlu marlakartiwanalu wananma. Ka maa tjarrpangu ngurra tjarlukutu yardkut. Paluru kutjungkarringu-tjananya warrmarlangka kamu warukinti nyinatingulpi ngarntjira nyinama.

⁵⁵⁻⁵⁶ Tjiintu tjarlu-tjarlulu parra-ya nyangama, "Ngalalu-lampa watjalku wangka ngawupaka. Miku-la Tjiitju pungkuwa." Puntulu laltulu-ya tirrulu watjanma. Wiya-ya wangka kutjumarta watjanma.

⁵⁷⁻⁵⁸ Puntu kalkinpa-ya ngarangu tirruwana-ya wangkangu, "Ngaatja-latju puntu kulirnu wangkangu palurulu churchpa tjarlu yangkirrpungku kamu kutjupa palyalku karrpungka marnkurra." Kurrarlka-ya puntu laltulu-ya churchpa ngaatja palyarnu. Nyarni palurulu kutjulu marlaku palyalku. Wiya, purtu. ⁵⁹ Puntu laltu-ya parrra watjapungama wangkama. Wiya-ya kutjumarta wangkama.

⁶⁰ Tjarlu yirna pakarnu ngarangu wangkangu-lu Tjiitjungka, "Puntu ngaantunta-ya watjarninpa nyuntulun ngawu watjarnu. Nyuntulu-tjananyan kulirnu? Nyaalpan nyuntu wangkaku?"

⁶¹ Tjiitju yaka ngarama wiya wangkangu. Tjiitjanu tjarlulu yirnal tjarpirnu, "Yuwa, watjala-lanyatju. Kulun nyuntu Mama Tjarlukuran katja? Kulun Mamalu kurrarlka watjarnu ngalya yiyalkitja?"

⁶² Tjiitjulu watjarnu, "Yuwayi, ngulampa-rniyan nyaku ngayu Mamakurnu Katja puntulpi-rna nyinamalpa Mama tjarlungka kinti. Nyaku-rniyan ngayu ngangkalingka warinykatiku-rna."

⁶³⁻⁶⁴ Tjiitjanu tjarlu yirna wirrilyirringu tjantungku yangkirrpungu kamu wangkangu-tjananya, "Ngaatja nyurra kulirnu? Palurulungku watjarnu Mamayuru! Ngalalpi puntu-la kutjupa katalmalpa wangkakuwa. Nyamu-la laltulu kulirnu. Nyaalpa-yan kulirninpa? Kulu-lampa mularrtu tjukurpa palurulu ngawurnu?"

Laltulu-ya watjarnu, "Palurulu-lampa tjukurpa tjarluminyirri ngawurnu. Palurumarntu mirrirriku."

⁶⁵ Puntu kalkintu-ya Tjiitjungka-luya miparrta tjalatjuna. Tjiitjanu-ya paniya karrpirnu miku wiya nyakuwa. Tjiitjanu laltulu-ya marumpulu Tjiitju pungama. Kamuluya wangkama, "Watjala-lanyatju. Nganalunta pungu?" Katji-ya warrmarlalu Tjiitju ngalurnulpi ngaparrku-ya marumpulu pungama.

Peter Tjiitjuku Ngurrparringu

Matthew 26.69-75, Luke 22.56-62, John 18.15-18, 25-27

⁶⁶ Katji Peter warukinti ngantjinma yardta kaninytjarra turlku tjarluminyirrikur-nungka ngurrangka wulu nyinama. Tutjulu kutjulu warakmantu warrinykatingu-lu.

⁶⁷ Kamu Peter nyangu nyinama.

Tjiingkalpi tutjulu kintilpi nyangu wangkangu, "Yuwa, nyangu-rnanta nyuntu Tjiitjungkan Nazarethtjanungka lurrtju ngarama."

⁶⁸ Peterlu wiyatjuna, "Ngurrpa-rnara paluruku. Nganakuran wangkinpa?" Katji Peter pakarnu yanu gatekutu ngarangulpi. Katji tjuk-tjukpalpi paarlmanu.

⁶⁹ Tjiitja tutjulu warakmantu wituka nyangu Peter gateta ngarama. Kamu watjarnu-tjananya puntu laltungka, "Paluru mularrpa Tjiitjuku wanmi."

⁷⁰ Peterlu wituka wiyatjuna.

Ngulampalpi katji-ya puntu laltu ngarama wangkangulu-ya Peterngka, "Wiya, nyuntu mularrpa wanmi. Tjiitjamarntun Kalalitjanu."

⁷¹ Kamu Peterlu watjarnu, "Puntu tjiitjan watjarninpa, ngurrpa-rnara paluruku. Mularrtu-rnanta watjarninpa. Mamalu-rni mirrirntanku katji-rna wangka mayutjuna."

⁷² Katji tjuk-tjukpa mayaminyirri paarlmanu. Kamu Peterlu kulirnu Tjiitjulu kur-ranyulpi watjarnu, "Marnkurrku-tjun ngurrparriku." Katji Peterlu Tjiitjuku wangkalpi kulirnu kurntarringulpi kamu mayalpi yulama.

15

Payilitu Tjiitju Tjapinma

Matthew 27.1-2, 11-14, Luke 23.1-5, John 18.28-32

¹ Raakarra yirna-yirna wamumpu-ya wangkama Tjiitju-ya Payilitkutu katikuwa. Palurunpa-ya turlku tjarlu-tjarlu laltu kamu nintipuka laltu kamu yirna-yirna laltu nyinama. Tjiitjanu Tjiitjuku-rama marumpu karrpirnu katingu Payilitku yungu-rama.

² Payilitu tjapirnu, "Kulun nyuntu Tjarluminyirri Tjuwuku-tjanampa?"

Tjiitju wangkangu, "Nyuntunku ngaatja wangka."

³ Yirnalu laltulu-ya Payilita tjakultjunama palurulu kutjuwarra ngawunma. Tjiitjulananya yakalu ngarala kulinma. ⁴ Payilitpa wangkangu, "Kulun wulu yaka ngaramalpa? Ngaatjanta-ya laltulu watjarnin nyuntulun kutjuwarra ngawunma."

⁵ Tjiitju wulu yaka wangkaparni ngarama. Katji Payilitpa-ra karrartarringu wululpi kulinma.

Payilitu Tjiitju Yiyarnu Wartangka Mirri-ya Pungkuwa

Matthew 27.15-26, Luke 23.13-25, John 18.39-19.16

⁶ Year kutjupangka year kutjupangka Payilitu wulu watjanma puntu kutju pirtitjanu pakara yankuwa. Turlku tjarlungka wumurringama Payilitu-tjananya tjapinma, "Puntu ngana-rna watjalku pirtitjanu pakara yankuwa?" ⁷ Kurralkatjanu puntu yini Parapatja kamu puntu laltu-ya kapamanku-tjanampaya wirrilirringu. Kamu lanymarringulpi-ya puntu kutju mirri-ya pungu. Katji-tjananyaya pirtingka tjarrpatjuna lanymatjanu.

⁸⁻⁹ Puntu laltu-ya kutjungkarringu yanu Payilitpa-ya tjapirnu puntu kutju pakaltjunkuwa yiyalkuwa. Payilitu-tjananya tjapirnu, "Kulu ngaatja nyuntunku Tjuwuku Tjarluminyirri pakaltjunku-rnangkuya?" ¹⁰ Paluru-tjanampa nintikili nyinama turlku tjarlu-tjarlulu-ya matjulu Tjiitju nyalura katingu.

¹¹ Turlku tjarlu-tjarlulu laltulu yarnangu-tjananyaya parra watjapungama Parapatja tjapilkuwa.

Laltulu-ya watjanma, "Parapatja pakaltjorra-lampatju."

¹² Payilitu-tjananya tjapirnu, "Nyaaltjinku-rna ngaatja nyuntunkurnu Tjarluminyirri?"

¹³ Katji-ya laltu paarlmanama watjanma-ya, "Tjorra-ya wartangka!"

¹⁴ Payilitu tjapirnu, "Nyaaltjirnu ngawu ngaalu?"

Wulu-ya paarlmanama, "Tjorra-ya wartangka!"

¹⁵ Payilitu Parapatja pakaltjuna yiyarnu. Kamu watjarnu-tjananya warrmarlalu Tjiitju-ya tjanawana wilypirnpungkuwa katiku wartangka tjunkuwa.

Warrmarlalu-ya Tjiitju Ngarlputjunama

Matthew 27.27-31, John 19.2-3

¹⁶ Tjiitjanu warrmarlalu laltulu Tjiitju manulpi-ya katingu tjarrpatjunu Payilitkurnu yaata kaninytjarra. Yarltingu-tjananyaya warrmarla kalkinpa yankuwa-ya. ¹⁷ Tjiitjanu tjarntu tjarlura-ya tjina-tjinayuru purplewanpa tjunu-luya Tjiitjungka. Tjiitjanu manulpi-ya tjilka-tjilka kamu karrpirnu mukartiyuru tjunu-luya Tjiitjukurnungka katangka. ¹⁸ Kamu warrmarla-ya laltuminyirri parra ngarama ngarpulu paarlmanama, "Yuwa, Tjuwuku-tjanampen Tjarluminyirri." ¹⁹ Tjiitjanulpi pungu-ya wartakululu katawana kamu tjalatjunama. Katji-ya ngarpukarra-ya pupatima. ²⁰ Katji-ya ngarpurringu wiyarringu. Kamu tjarntu tjina-tjinayuru purplewanpa yurulyungu-luya. Kamu marlaku-luya tjarntu walytja tjunu. Tjiitjanu Tjiitju katingulpi-ya wartangkalpi tjunkuwa.

Tjiitju Wartangkalpi-ya Yutitjunu

Matthew 27.31-44, Luke 23.26-43, John 19.17-27

²¹ Puntu kutju katji yanama puutjatjanu. Palurukura yini Simonpa. Paluru ngurra kutjupatjanu yini Tjarinitjanu. Katja kutjarra kanyinma Alexander kamu Rufuspa. Warrmarlalu-ya muunpungu Simonpa warta-ra katikuwanpa. ²² Warinykatingu-ya ngurra yini Kalkatjakutu nganayi kata kitjikulu. ²³ Warrmarlalu-ya wama mirritjinikulu Tjiitjuku purtu-ya yungama. ²⁴ Katji-ya Tjiitju wartangkalpi kankarra yutitjunu. Tjiingkalpiya warrmarla laltu ngarpurrima nganalu winimankuwa Tjiitjuku tjarntu kutjupa-kutjupa mankuwa-ya. ²⁵ Tjirntungka-ya kankarangkalpi Tjiitju-ya wartangkalpi yutitjunu. ²⁶ Ngaa-tja-ya mirli-mirlingka wakarnu tjunu, "Tjuwuku-tjanampa Tjarluminyirri". Tjiitjanu murrutjunu-luya palurungkalpi kankarra. ²⁷ Warrmarlalu puntu ngawu kutjarra yitingka-pulanyaya Tjiitjungka tjunu. ²⁸ Kurralkatjanu puntulu Mamaku tjukurra wakarnu tjunu. Wanga ngaatja, "Puntungka ngawungka mirringu." Tjiitja yutirringulpi.

²⁹ Yarnangu laltu-ya wayintara yanama. Nyangu-ya mantarrima watjanma, "Yuwayi. Nyuntulan watjanma churchpan Tjarlu punkatjunku kamu ngurra kutjarratjanulu walytjalulpi marlakun palyakuwa. ³⁰ Yuwayi, walytjalu kanalangu tjawutilpi wartajanu."

³¹ Turlku tjarlu-tjarlu laltu kamu nintipuka laltu-ya lurrtju mantarrima watjanma, "Ngaalu-tjananya yarnangu laltu kananma. Wiyangu walytjalulpi kananinpa. ³² Kulu palurukutju Mamalu yiyarnu Tjarlu-lampa ngayanku? Nyawa-la wartatjanu tjawutikuwa tjiitja-la nyaku kulilkulpi." Puntu ngawu kutjarralu lurrtju-pula Tjiitjungka yitingka mantarrima kalkinyurulu watjanma.

Tjiitju Wartangka Mirringu

Matthew 27.45-56, Luke 23.44-49, John 19.28-30

³³ Karpungka ngurra laltuwana mungarringu ngarama. Yulyulytjarralpi tjirntu marlaku yutirringu. ³⁴ Tjiitjanu Tjiitju paarlmanu watjarnu, "Yilayi, Yilayi lama tjapatjani?" Tjiitja watjarnin, "Mama, Mama, nganatanu-rnin gayu wantitjunu?"

³⁵ Puntu kalkinpa-ya parra ngarama kulirnulpi-ya paluru katji wangkama. Watjarnu-ya "Kulila. Yarltingpa-ra Elijaku." ³⁶ Puntu kutju taputjunu tjarntu lamparnpa manu kamu wamangka tupurtjunu. Kamu puntu palurulu warta lampantalu karrpirnu yititjunu-lu Tjiitjungka tjilkulkuwa. Puntu palurulu watjarnu, "Yuwayi, wurra-lara kulyakanyilku katji Elija marlakurriku mankuwa wartatjanu walatjunkuwa."

³⁷ Tjiitju wituka paarlmanu kamu mirringulpi.

³⁸ Tjiingka churchtja Tjarlungka tjarntu tjarlu kankarratjanulpi yankirryanu parnakutu. ³⁹ Warrmarla tjarlulu kutjulu nyangu Tjiitju mirringulpi. Kamu wangkan-gulpi, "Puntu ngaatja mularrpa Mamakurnu katja."

⁴⁰ Tutjulu laltulu-ya tiwatjanulu nyangama. Tutju yini Mary Magdalan, kamu Tjalumi, kamu tutju kutjupa yini Mary, Jamesku marlatjanuku kamu Josephku-pulampa yipi. ⁴¹ Tutjulu tjiintu wulu Kalalitjanulu Tjiitju-ya parra wanama. Kamu wulu-ya mangarri parra kutjanma ngurra kutjupa ngurra kutjupangka. Kamu tutjulu-ya kalkintu Kalilitjanulu Tjiitju wanarnu. Tjiintu-ya Tjiitju wartangka tiwatjanulu nyangama.

Tjiitju Pirnkingka Mirrilpi-yaTjunu

Matthew 27.57-61, Luke 23.50-56, John 19.38-42

⁴² Tjiitju mirringulpi Rapungka. Karpur tjiingkalpi tjamunpa-ya palyanma yungunpalpi-ya miirl-miirlpa tjarukupuru warakparni nyinamalpa. ⁴³ Tjirntu tjar-rpakitja puntu kutju warrinkatingu-lu Payilatkut. Puntu yini Josephpa ngurra Arimatheatjanu. Puntu palyaminyirri councilpa nyinama. Palurulu wulu kulinma Mama-lampa yarnanguku kutjuwarraku tjarluminyirri wulu nyinamalpa. Josephpu marrkaluminyirri Payilatpa tjapirnu Tjiitjuku mirri mankuwa katikuwa. ⁴⁴ Payilat

purtu-ra kulinma tjiitjanta Tjiitju wala mirringu. Payilatu warrmarla kutju yarlingu tjapirnu, "Kulu mularra paluru mirri?"

⁴⁵ Watjarnu, "Yuwayl." Tjiitjanu Payilatu watjarnu Josephpa Tjiitju mirrilpi manku katikuwa.

⁴⁶ Josephtu tjarntu manu katingu wartakutu. Manulpi mirri karrpirnu tjunu tjarntungka. Katingu tjarrpatjunu pirnkingka. Kurralkatjanu-ya pirnki tjiitja pamarrpa tjarlungka tjawarnu-ya wantitjunu. Josephtu pamarr tjarlu manu maa yurnturnu pirnki yangatjunu. ⁴⁷

Tutju kutjarralu-pula Mary Magdalantu kamu Mary kutjupalu Josephkurnu yipilu nyangu-pula pirnkingka tjarrpatjunu.

16

*Tjiitju Mirritjanu Kanarringulpi Pakarnu
Matthew 28.1-10, Luke 24.1-12, John 20.1-10*

¹ Karrputjarra Tjatiti miil-miilpa ngarangu. Katji-ya warakparni nyinama tjiirntu-ya maa tjarrpatjunu. Tjiingkalpi Mary Matalan kamu Tjalumi kamu Mary Jamesku yipi pakara-ya yanu parnti-parnti palyaminyirri manu miku-ya Tjiitju mirri nyitilkuwa.

² Tjiinpa ngarringu-ya Tjantingka raakarralpi pakara-ya yanu pirnkitutu. ³ Katji-ya maa yanama wangkama-ya, "Nganalu-lampa pamarrpa tjarlu pirnkitjanu yurntulku?" (Pamarrpamarntu tjarluminyirri.)

⁴ Tjiintu tutjulu maa nyangu-ya pamarrpa kurralkakili yurnturnu wantijunu ngarama.

⁵ Katji-ya maa tjarrpangu nyangu-ya karratarringu puntu kulyarri tjarntu tjina-tjinayurrukulu kuru-kurukulu tjungarnikati nyinama.

⁶ Puntu kulyarri wangkangu-tjananya, "Wiya nyurra ngurlurrimalpa. Milyapunginparnantaya tjiitjalta-ran Tjiitjuku Natjuratjanuku nyanginpa, yangka-ya wartangka waralytjunu. Wiya paluru ngaangka. Paluru mirritjanu kanarringulpi pakara yanu. Nyawaya ngaangkatuka-ya ngarritjunu. ⁷ Marlaku-ya yarra watjala-tjananyaya palurukurnu wanmingka laltungka kamu Piitangka. Tjiitju kurranyurriku Kalalikutu. Tjiingkalpi-ya nyaku-ya. Palurulu kurralkakili wangka watjarnu wantitjunu."

⁸ Tjiinpa tutju pirnkitjanu pakara-ya marlaku tarrputjunu karrata tiltirryanama-ya. Tjiitjanulpi wiya-tjananyaya watjarnu. Ngurlu wangkaparni nyinama-ya.

*Tjiitju Yutirringu-lu Mary Matalanta
Matthew 28.9-10, John 20.11-18*

⁹ Tutju Mary Matalan kurralka kukurrkulu wilkikulu nyinama. Tjiitjulu kukurrpa laltu-tjananya yiyarnu. Ngulampa Tjiitju Tjantingkalpi raakarra mirritjanu pakarnu. Paluru kurranyu yutirringu-lu tutju palurungka. ¹⁰ Tutju paluru yanu kutjungkarringu-tjananya palurukurnu wanmi laltungka. Tjuni-ya luyurrminyirri nyinama kamu yulama. ¹¹ Marylu watjarnu-tjananya, "Kulila-rniya! Nyangu-rna Tjiitju mirritjanu pakarnu kanalpi ngarama." Wiya-luya kulirnu.

*Tjiitju Wanmi Kutjarrangka-pulanya Yutirringu
Luke 24.13-35*

¹² Tjiitjanu Tjiitju-pulanya puntu kutjupayuru yutirringu wanmi kutjarrangka tjiitja-pula ngurra kutjupakutu maa yanama. ¹³ Puntu kutjarralu-pula ngulampalpi milyapungu. Marlaku-pula yanu watjarnu-tjananyaya wanmingka kalkinta. Wiya-pulanyaya kulirnu.

*Tjiitju Wanmingka 11ta-tjananya Yutirringu
Matthew 28.16-20, Luke 24.36-49, John 20.19-23, Acts 1.6-8*

¹⁴ Ngulampa Tjiitju-tjananya yutirringu palurukurnu wanmingka 11ta nyinama-ya mangarri ngalkunma. Palurulu-tjananya watjarnu kurntatjunu, "Nganaku wiya-tjananyayan kulirnu tjiitjalta-ya watjarnu ngayu-rniya nyangu mirritjanu pakarnu-rna?"

¹⁵ Palurulu-tjananya watjarnu, "Yarra-ya ngurra kutjupakutu ngurra kutjupakutu kamu tjukurrpa palya ngayukurnu parra-tjananyaya watjanmalpa yarrangu laltungka.

¹⁶ Yarnangulu nganalu-rni ngayu mularrtuminyirri kulilku. Tjiitjalta-tjananyaya kalyungka tupurltjunamalpa. Mamalulpi wulu kana kanyilku. Katji yarnangulu nganalu-rni wiya kulilku Mamalulpi warukutu yiyalku. ¹⁷ Katji yarnangulu nganalu-rni mularrtu kuliku ngayukurnu maya-rnatjanampa yungku miku-ya ngayukurnu yiningka kukurrrpa yarnangungka-tjananyaya yiyalku. Kamu wangka kutjupalpi-ya wangkamalpa. ¹⁸ Katji-ya lingka ngurrrpalu manku. Wiya-ya mirrirriku tjiitjanu. Katji-ya kalyu kara tjikilku. Wiya-ya mirrirriku tjiitjanu. Katji-tjanayaya marumpulu nyurnu pampulku, tjiitjanulpi-ya yarrangu nyurnutjanu palyarringku."

*Tjiitju Marlaku Yanu Yalkirikutu**Luke 24.50-53, Acts 1.9-11*

¹⁹ Tjarlu Tjiitju-tjananya wangkangu wiyarringulpi Mamalu kankarramanu katingulpi yalkirikutu. Kamu paluru Mamangkalpi-lu tjungarnikarti nyinatingu. ²⁰ Tjiitjanu palurukurnu wanmi-ya yanu parra-tjananaya tjukurrpa watjanma. Tjarlu Tjiitjulu-tjananya marrkarrmanu palurukurnu warakpa-ya palyanma. Yarnangu laltulu-ya nyangu kulirnu, "Yuwayi, ngaantu-ya tjungarnilu watjarninpa."

Luke 2

Tjiitju Tjitji Yutirringu

¹ Yangka yirna Tjarlu yini Augustuspa nyinama ngurra tjarlungka Rometa. Paluru-tjananya tjarlu nyinama ngurra kutjupa-kutjupaku. Palurulu-tjananya watjarnu yiningku-ya wakalkuwa. ^{2 3} Tjarlu Augustustju-tjananya puntu kutjuwarra watjarnu yankuwa-ya ngurra walytjakutu yiningkuya wakalkuwa. Mularrpakili-ya pakarnu yanu yiningku-ya wakalkuwa.

⁴ Josephtu ngurra Galileetjanu pakara yanu ngurra Judeakutu. Ngurra Nazarethjanu pakara yanu Bethlehemkutu. Kurrarika Josephkurnu tjamu yini Davidpa tjitji yutirringu ngurrangka tjiingka. ⁵⁻⁶ Joseph Mary nyuparra-pula lurrstu yanu. Katji-pula warinykatingu Bethlehemta. Mary tjamunpa tjitji kanyilkuwa nyinama. ⁷ Kamu tjitjilpi yutirringu, palurukurnu katja kurranyulpi. Marylulpi warntu manu tjitji karrpirnu ngarritjunu pulukikurnungka mangkalta. Tjiingkalta yarnangu-ya laltulpi-ya ngurrangka nyinama.

Kukunyntja Ngampurppayiluya Wangka Palya Kulirnu

⁸ Ngurrangka tjiingka kintikili puntu-ya nyinama kukunyntja ngampurrtu-tjananya kanyinma. ⁹ Pinkirrkulu kutju-tjananya yutirringu ngarama. Tili tjarluminyirri Mamakurnu yutirringu-tjananya. Kamu ngurlurru-ya. ¹⁰ Pinkirrkulu wangkangu-tjananya, "Wiya nyurran ngurluriku. Kulila-rniya. Ngayu-rnangkuya warinykatingu wangkakulu palyakulu. Katji-ya ngatja yarnangu kutjuwarralu kulilku ngurkurriku-ya. ¹¹ Kuwarri Davidkurnu ngurrangka tjitji yutirringu ngalkinpangkuya nyuntunku laltuku. Paluru tjarluminyirri Mamakurnu. ¹² Ngayulu-rnantaya watjalku miku nyurran walytjalu nyakuwa. Nyaku nyurran tjitji pulukikurnungka mangkalta ngarrima, yipilu warntungka karrpirnu ngarritjunu."

¹³ Tjiingkalpi-ya pinkirrkulu-ya laltu yalkuritjanu yutirringu ngurrkulu-ya Mama yinkarra marninyungama.

¹⁴ "Mama palyaminyirri yalkuringka kankarra nyininpa.

Mama ngurru nyininpa puntu laltuku miku-ya kurrurnpa palya nyinamalpa parnangka"

¹⁵ Katji-ya pinkirrkulu marlaku yanu yalkurikutu. Kamu kukunyntja ngampurppayilungkuya watjarnu, "Yanku-la Bethlehemkutu nyakuwa-la Mamalu-lanya watjarnu."

¹⁶ Mularrpakili-ya wala yanu nyakuwa-ya. Katji-ya warinykatingu-ya Bethlehemta parra-ya nyangama. Kamu-ya nyangu-ya Mary kamu-pulanya Josephpa nyinama. Kamu tjitji ngarrima pulukikurnungka mangkalta. ¹⁷ Katji-ya kukunyntja ngampurppayilu tjitji paluru nyangu. Yanu-tjananya puntu laltu parra watjanma tjakulpa pinkirrkululu watjarnu. ¹⁸ Katji-ya laltulu tjukurpa tjiitja kulirnu karratarringu-ya. ¹⁹ Marylungku wulu kulinma pinkirrkululu wangkanyntjatjanu. ²⁰ Kukunyntja ngampurppayi-ya marlaku yanu kukunyntjakutu. Katji-ya yanu turliku-ya maa yinkalkatima-ya Mama marninyungama, kulirnu-ya nyangu tjiilanyatuka. Palunpa-ya wangkangu, "Mularrpakili pinkirrkululu-lanya mularrtu watjarnu."